

## ХРОНИКА

### ГРАМОТА

Предлагаемый текст является сопроводительным письмом при посылке памятной медали в честь основания в 1921 г. Братиславского университета им. Яна Коменского. Ученый совет этого университета в 1926 г. разослал такие медали в университеты и академии всего мира, в том числе в Саратовский университет, с целью презентации. Медаль была обнаружена А. Суворовым.

Республика Чехословакия  
Братиславский университет Коменского,  
основанный в 1919 году

Ректор и Совет Братиславского университета просят славный Саратовский университет, чтобы он сообразовал принять эту медаль, изготовленную в память основания нашего университета

Мартовские Иды  
1926 г.

Когда Коменский, которого называют величайшим народным учителем, 275 лет тому назад в изгнании томился по оставленной им родине, сотрясаемой несчастьями, он предрёк: «О чешский народ! Надеюсь на Господа: когда утихнут бури и пройдёт гнев, тебе вновь будет возвращено кормило твоих дел».

Это пророчество счастливо и благополучно исполнилось в 1918 году, когда чехословацкий народ, вновь обретя свободу, восстановил прежнее государство: с Чехией была соединена некогда отторгнутая от неё словацкая область. Чехословацкий народ, вернув свободу, не был в неведении относительно тех обязанностей, исполнить которые ему предоставило новое положение вещей, и в особенности обязанности обратить внимание на изучение гуманитарных наук.

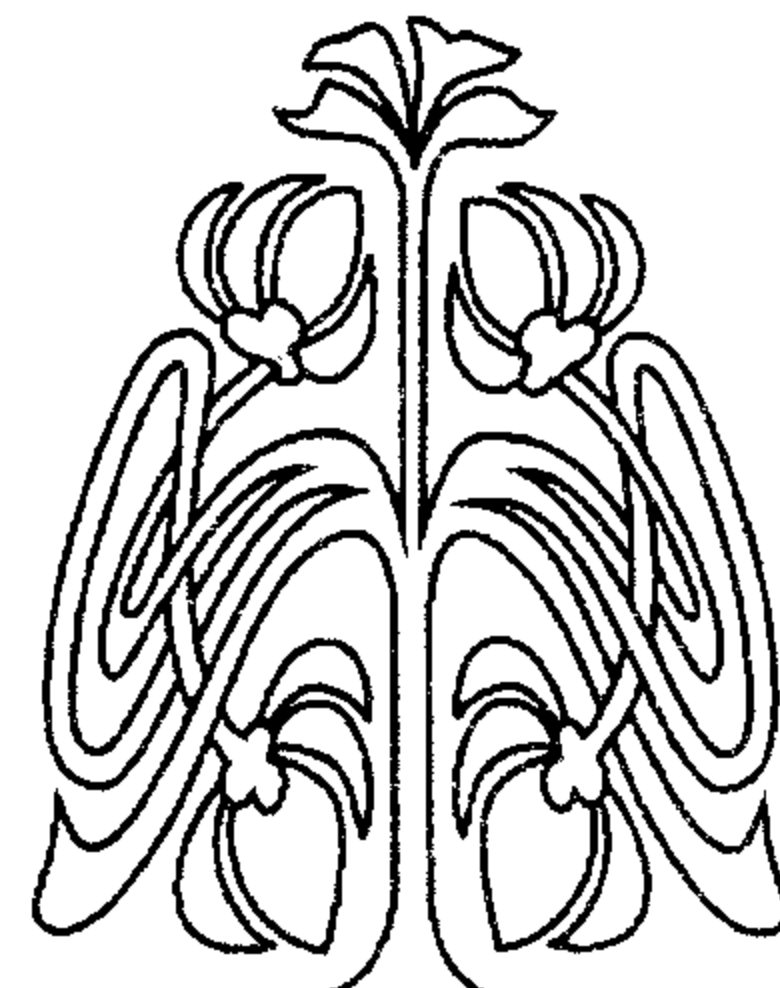
Следовательно, прежде всего он приложил усилия, чтобы в возможно более короткое время устроить то, что было долго запрещено из-за ненависти габсбургских королей.

В области школьного образования для нашего народа ещё до возвращения свободы была начата серьезнейшая борьба за улучшение изучения наук и литературы.

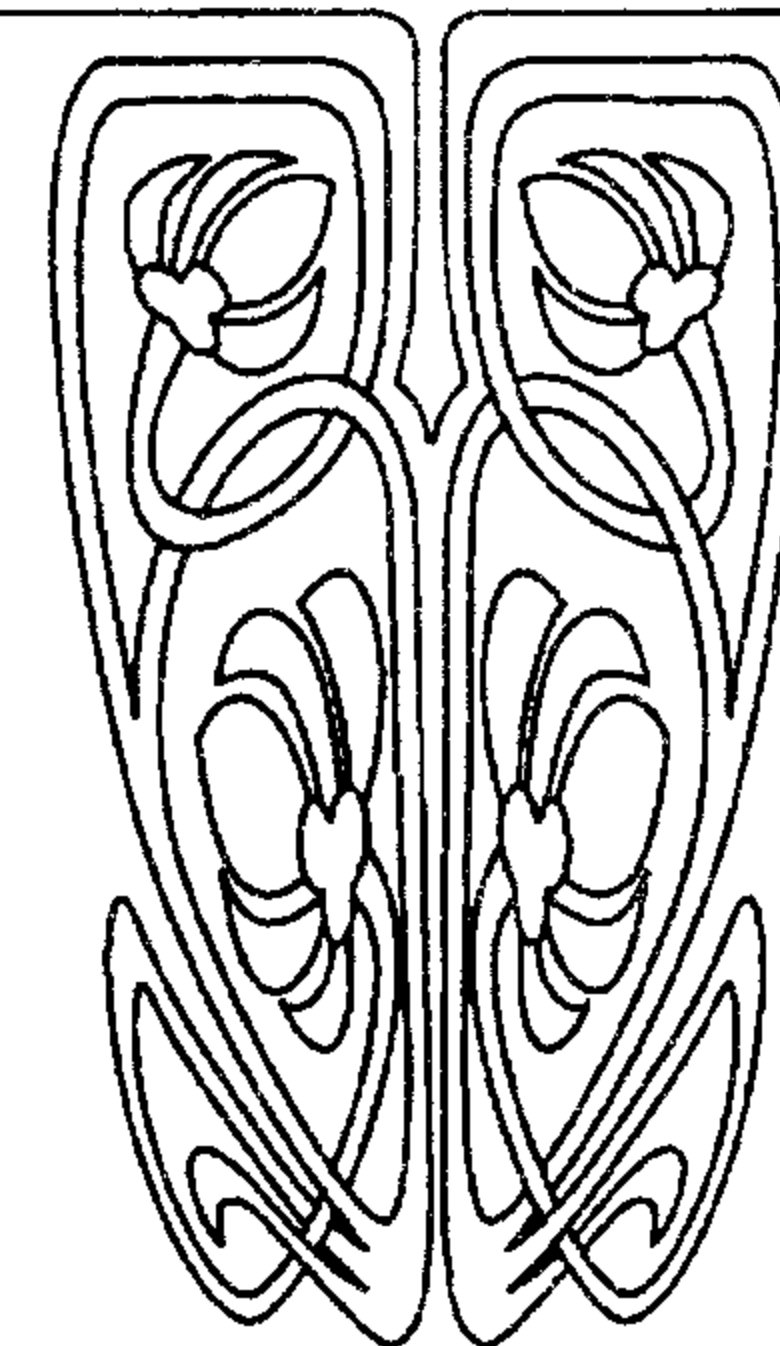
Мы когда-то имели старейший и древнейший университет, основанный императором Карлом IV, но обстоятельства времени и иноземные силы отняли его, и он вновь вернулся в наше распоряжение в 1882 году. Одного этого университета было недостаточно для изучения наук и образования юношества, и мы желали иметь ещё один, но упомянутое господство иноземцев совершенно не давало этой возможности вплоть до 1918 года.

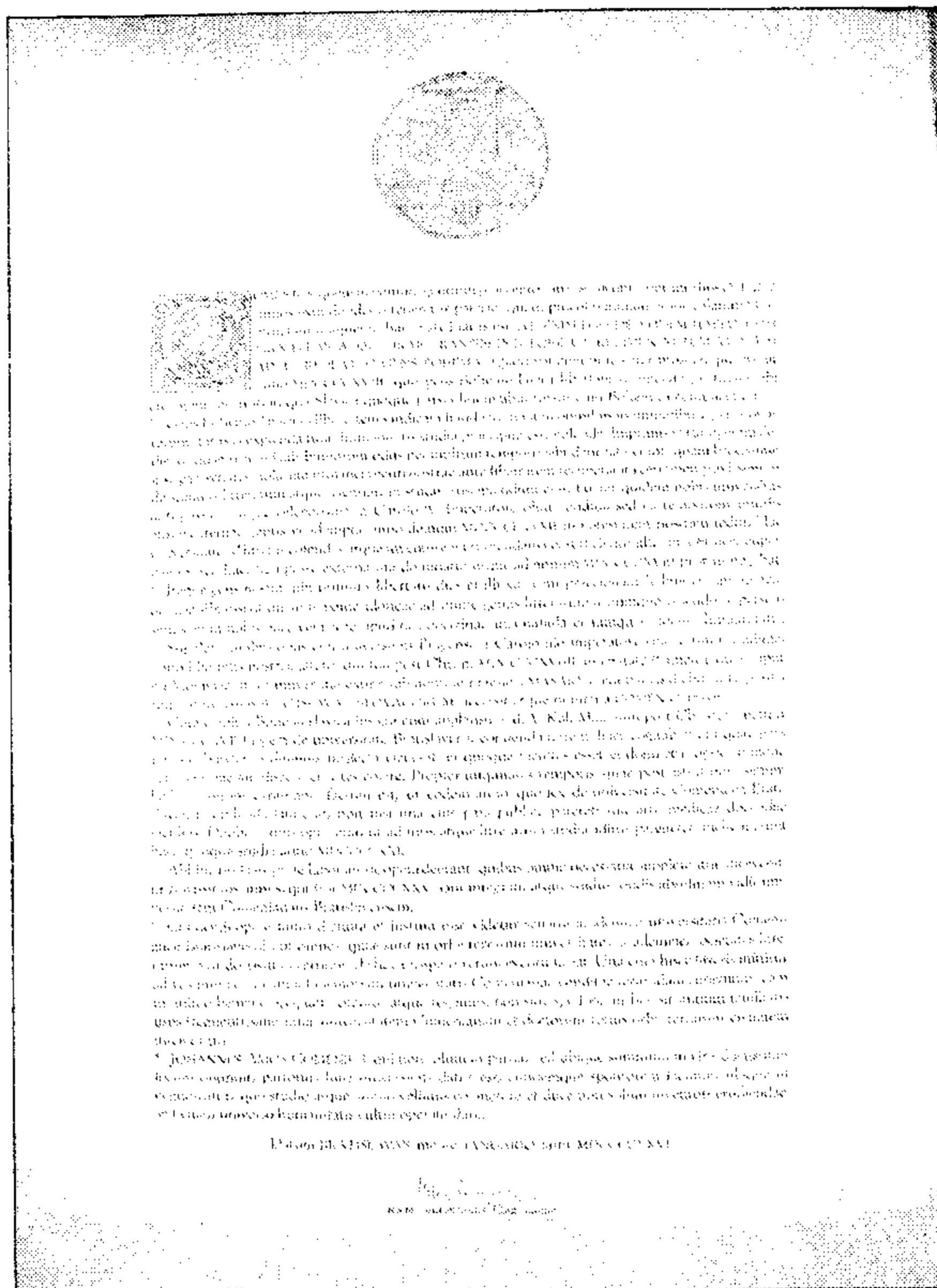
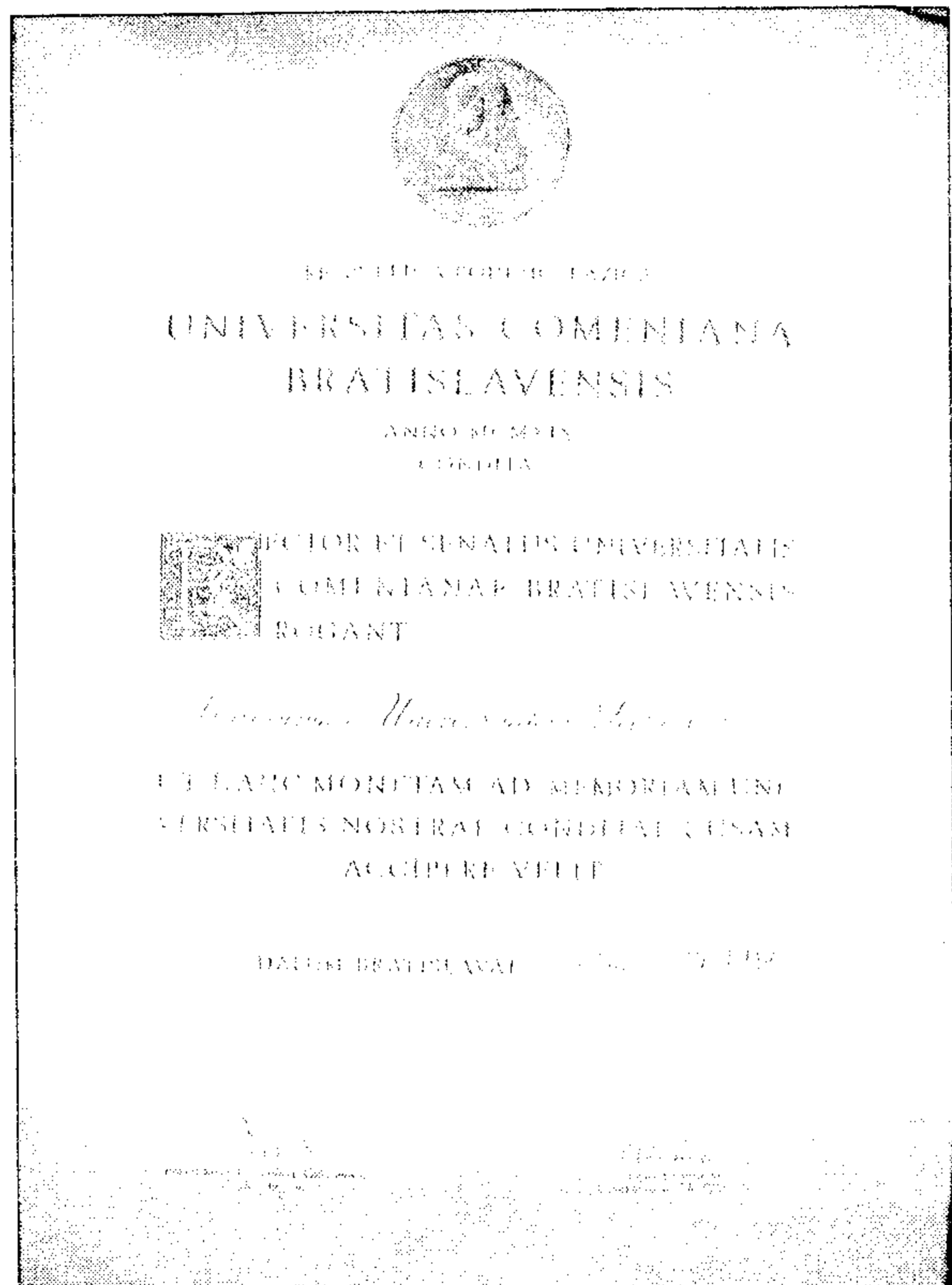
И вот, как только свет свободы засиял перед нашим народом, он предпринял особую заботу о том, чтобы иметь учебные заведения, наиболее приспособленные для всех родов науки и искусства. И мы верили, что это будет истинная колыбель учёности и очаг гуманности.

В дополнение к Пражскому университету, основанному славнейшим императором Карлом IV, на втором году нашей свободы, т.е. в 1918 году, в столице Моравии г. Брно под эгидой президента Масарика возник новый университет, к которому спустя несколько дней присоединился третий – Словацкий Братиславский университет. Он получил имя Коменского.



## ПРИЛОЖЕНИЯ





Когда чехословацкое правительство с редкостным одобрением за 5 дней до майских Календ в 1918 г. от рождества Христова вынесло постановление об основании Братиславского университета, члены его думали о той части народа, которая находилась под гнётом иноземцев, а теперь имеет возможность получать высшее образование и изучать искусства и высшие науки в своей стране и на родном языке.

Из-за трудностей, которые возникли после окончания последней войны, случилось так, что в тот год, когда было принято постановление об основании Братиславского университета Коменского, официально был открыт только медицинский факультет. Понадобилось ещё два года, чтобы представилась возможность для занятий правом и литературой. К занятиям на этих факультетах приступили в 1921 году. С этого времени прилагались все труды и старания для укомплектования [университета] всем необходимым, и новый, 1925, год увидел Братиславский университет Коменского полностью готовым к занятиям.

После завершения труда основания Братиславского университета Коменского академическому Совету представляется достойным и справедливым, чтобы все университеты мира, академии, литературные сообщества и учёные мужи узнали об этом благополучном окончании дел. Вместе с этим посланием вам доставляется медаль, которая была изготовлена в память основания университета Коменского.

Просим принять её благосклонно не без надежды, что это будет началом частого дружеского общения между университетом Коменского и сообществом учёных всего мира.

Мы сделали покровителем этого университета Яна Амоса Коменского, широко известного не только на Родине, но и во всём мире. Для нас это имя является залогом того, что под его духовным водительством и опекой мы намерены заниматься не только образованием юношества, но и воспитанием гуманности.

Перевод Л. Лукьяновой

**МАРИЯ НЕСТОРОВНА БОБРОВА**  
доктор филологических наук,  
профессор кафедры зарубежных литератур  
и классической филологии  
(1902–1990)

М.Н. Боброва родилась в одном из поселков Донбасса (Юзовке) в семье потомственных шахтеров. Окончив здесь среднюю школу, она поступила в Луганский пединститут, обучение в котором завершилось защитой дипломной работы и рекомендацией в аспирантуру. Ее аспирантские годы были связаны с Академией искусствознания в Москве, а затем в Ленинграде, что позволило успешно усвоить опыт двух ведущих гуманитарных школ – московской и ленинградской.